



ཨ་མི་དབྱེ་འཕགས་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

阿彌陀佛修誦極樂國法

由尊貴的噶千仁波切帶領念誦



西方三聖



噶千仁波切

། ལྷོ་བུ་ལོ་ལོ་སེམས་བསྐྱེད་གྱི་རིམ་པ་ལས།

皈依發心之次第，

ཐུན་མེན་གྱི་སེམས་བསྐྱེད་ནི།

不共發心：

བདག་ལ་སྤང་བར་བྱེད་པའི་དགྲ།

達拉 檔哇 杰貝札

於我生瞋之怨敵、

གཞོན་པར་བྱེད་པའི་བགགས།

諾巴 杰貝給

害我之魔障，

ཐར་པ་དང་ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པའི་བར་དུ་གཙོད་པར་བྱེད་པ་ཐམས་ཅད་  
གྱིས་གཙོ་བྱས་པའི།

踏巴檔 湯杰 千貝 跋篤 倔巴 杰巴 湯杰 計 奏杰貝  
及諸障礙解脫、障礙成佛者，以其為主，

མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་ལྷན།

瑪 南喀檔 娘貝 森堅 湯杰 迭哇 檔滇

乃至等虛空一切慈母有情，願皆具足安樂，

སྤྱི་བསྐྱེད་དང་བྲལ།

篤阿 檔札

遠離痛苦，

སྤྱི་ལོ་ལྷན་སྐྱོད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་  
པར་བྱ། །ཞེས་གསུང་དང་།

女日篤 喇拿 美巴 揚達巴 佐貝 蔣秋 仁波切 透巴賈  
速得無上圓滿正等珍貴菩提果。 三次。

༄ དེའི་ཆེད་དུ་སངས་མ་རྒྱས་ཀྱི་བར་དུ་ལྷན་སྐྱོད་པ་ཡིད་གསུམ་དགོ་བ་ལ་  
བཀོལ།

迭宜 切篤 桑瑪傑計 跋篤 呂阿 宜松 給哇 拉夠  
是故，願我乃至成佛間，身語意皆勤於善！

མ་ཤིའི་བར་དུ་ལྷན་སྐྱོད་པ་ཡིད་གསུམ་དགོ་བ་ལ་བཀོལ།

瑪夕 跋篤 呂阿 宜松 給哇 拉夠

願我乃至盡形壽，身語意皆勤於善！

དུས་དེ་རིང་ནས་བཟུང་སྟེ་ཉི་མ་སང་ད་ཅེས་བྱི་བར་དུ་ལྷན་སྐྱོད་པ་ཡིད་  
གསུམ་དགོ་བ་ལ་བཀོལ།

讀迭伶 內聳迭 尼瑪 桑達 贊吉 跋篤 呂阿 宜松  
給哇 拉夠

願我得自今日起，身語意皆勤於善！

སྐྱབས་སེམས་ནི།

皈依發心：

། སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །

桑傑 確檔 湊計 秋難拉

諸佛正法衆中尊，

བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི། །

蔣秋 跋篤 達尼 嘉蘇企

直至菩提我皈依，

བདག་གིས་སྐྱེན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །

達機 僅蒐 吉貝 索南計

我以施等諸福德，

འགོ་ལ་པན་བྱིར་སངས་རྒྱས་འགྲུབ་པར་ཤོག། ཅེས་ལན་གསུམ།

卓拉 篇企 桑傑 祝巴秀

爲利衆生願成佛。 三次。

༘ མ་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་  
བའི་རྒྱ་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག

瑪 囊 喀 檔 娘 貝 森 間 湯 杰 迭 哇 檔 迭 威 局 檔  
滇 巴 局 日 計

願等虛空一切慈母有情衆生，皆具樂及樂因！

སྤྱག་བསྲུལ་དང་སྤྱག་བསྲུལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

篤 阿 檔 篤 阿 吉 局 檔 札 哇 局 日 計

願其皆離苦及苦因！

སྤྱག་བསྲུལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག

篤 阿 美 貝 迭 哇 檔 米 札 哇 局 日 計

願其不離無苦妙樂！

ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉེས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་  
ཅིག ། ཅེས་ལན་གསུམ།

涅 伶 恰 當 匿 檔 札 威 當 紐 喻 拉 內 巴 局 日 計

願其皆得住於遠離愛憎之平等捨！ 三次。

དོ་རྗེ་འཆང་དབང་ཉིལ་ལི་ལྷ་རོ་དང་།

多傑尚汪帝利那洛當

祈求金剛總持、帝洛巴、那洛巴、馬爾巴

མར་མི་དྲགས་པོ་ཕག་གྲུ་འཛིག་རྟེན་མགོམ།

馬迷達波帕就記顛恭

密勒日巴、岡波巴、帕摩竹巴、吉天頌恭

།བཀའ་རྒྱུ་གསུམ་ལྷན་རྒྱ་བའི་བླ་མའི་ཞབས།

卡曲松丹薩哇拉馬峽

頂禮圓滿悲心根本上師

རྩ་བ་རྒྱུད་བླ་མ་ཡི་དམ་ཚཱ་སྤྱད་ལ།

紮就喇嘛吉党秋松拉

傳承導師本尊及諸護法

།ཁས་ལ་བ་འདེབས་སོ་བདག་རྒྱུད་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

梭瓦爹索達就行吉洛

祈請殊勝加持遍入我心

### 上師祈請文

མ་བཅོས་རང་རིག་ཚཱ་སྤྱ་མངོན་དུ་གྱུར། དམིགས་མེད་བརྩེ་ཚེན་འགོ་ཁམས་ཡོངས་ལ་བྱེད།

瑪最讓日卻固恩篤菊

非造本覺法身已現前

覓昧賊千周康永喇恰

無緣大愛周遍衆生界

ཚད་མེད་འཕྱིན་ལས་གདུལ་བྱའི་ཁམས་བཞིན་འཇུག རེས་དོན་བསྟན་པའི་ཉི་མར་གསོལ་བ་འདེབས།

側昧青列篤傑康醒具

無量事業趣入所調界

欸敦顛杯尼瑪索瓦疊

至誠祈請了義教旭日

ཞེས་པ་ཨ་ལྷེ་ལྷ་རིན་པོ་ཚེའི་གསུང་བྱིན་རྒྱུས་ཅན་འདི་ལན་གསུམ་མཇུག་བདུན་སྟོགས་གྲངས་བསྟགས།

此為阿帝仁波切之具加持語，依此念誦三或七遍。

## 短曼達供養

མཚན་ལ་དངོས་སུ་འབྲུལ་བ་ནི། །ས་བཞི་སྒྲོས་ཆུས་བྱུགས་ཤིང་མི་ཏོག་བཀྲམ། །རི་རབ་སྤྱིང་བཞི་ཉི་ལྷས་

撒西波促秋心美多張  
香水塗飾鮮花鋪滿地，

日拉令息甯搭撿巴迪  
須彌勝山洲日月莊嚴，

བརྒྱན་པ་འདི། །སངས་རྒྱས་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྤྱོད་པར་ཤོག།

桑接行拉米喋撲哇宜  
緣念佛刹以做供養故，

卓棍南搭行讀卻巴秀  
願諸衆生受用清淨土。



## 祈請傳法

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། ལྷོ་ཡི་བྱེད་བྲག་ཇི་ལྟར་བ།

森間南紀桑巴唐  
依據各別衆生願，

洛以切紮企達瓦  
不同根機與希求，

ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་གེག་པ་ཡི། ཚོས་ཀྱི་ལའོར་ལོ་སྐོར་དུ་གསོལ།

切瓊吞夢吐巴以  
祈請上師慈悲潛，

卻吉闊洛過都索  
轉動三乘之法輪。

༄༅། །ན་མོ་ཨ་མེ་ཏུ་རྒྱུ་ཡ། སངས་རྒྱལ་འོད་དཔག་མེད་སྐྱབ་པར་འདོད་པའི་གང་ཟག་གང་  
གིས། ཞིང་བཀོད་ཐང་སྐྱབ་པའམས་པའི་མདུན་དུ། མཚོད་པའི་ཡོ་བྱད་གང་འཛོམ་  
བའམས་ལ། སྐྱབས་ལུལ་གསལ་འདེབས་བ་ནི།

南無阿彌陀佛雅（敬禮無量光佛）！欲修習無量光佛者，應於所陳設之極樂剎土唐卡或佛像前，盡力準備供養資具。接著，明觀皈依境：

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་རྒྱ་མ་འོད་དཔག་མེད་པ་ལ་འཁོར་  
敦吉 南喀 喇嘛 哦霸 美巴拉 扣

觀想：上師無量光佛為無量菩薩眷屬

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་དཔག་དུ་མེད་པས་བསྐྱོར་བ་

蔣秋 森巴 霸篤 美貝 夠哇

所環繞，真實安住於

དངོས་སུ་བཞུགས་པར་གྱུར། བར་བསམ་ལ།

位蘇 徐巴 局日

前方虛空中。

སྐྱབས་སེམས་ནི།

皈依：

ན་མོ། །དཀོན་མཚོག་གསུམ་དང་ཅ་བ་གསུམ། །

拿摩 衰秋 松檔 雜哇松

南無！我今皈依聖三寶、

སྐྱབས་གནས་ནམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །

嘉內 難拉 嘉蘇企

三根本等皈依處。

འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར། །

卓哀 桑傑 拉貴企

爲令有情成佛果，

བྱང་ཆུབ་མཚོག་དུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །

蔣秋 秋篤 森介斗

發起最上菩提心。

ཅེས་ལན་གསུམ་དང་སྐྱབས་ལུལ་དེ་དག་གི་བྱང་དུ་ཚོགས་བསགས་ལན་ལག་བདུན་པ་  
འབྲུལ་བ་ནི།

念誦三次之後，於彼等皈依境跟前，獻上累積資糧之七支供：

ཕྱོགས་བརྒྱ་དུས་གསུམ་བཞུགས་བ་ཡི། །

秋居 讀松 徐巴宜

常住十方三世中，

རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ། །

嘉威 瑟介 湯杰拉

勝者諸佛及佛子，

ཀུན་ནས་དང་བས་བྱུག་འཚལ་ལོ། །

袞內 檔威 恰擦樓

一切我皆誠信禮，

མེ་ཉོག་བདུག་སྒོས་མར་མེ་འི། །

美豆 讀播耶 瑪眉直

花、香、明燈與塗香，

ཞལ་ཐས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ། །

俠誰 若嫫 拉蒐巴

食饍、妙樂等等供，

དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་སྤྱུལ་ནས་འབྲུལ། །

威就 宜計 珠內布

實備、意化皆奉獻，

འཕགས་པའི་ཚོགས་ཀྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ། །

帕貝 湊計 協蘇梭

祈請聖者衆納受。

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར། །

透瑪 美內 達迭跋

無始以來至今日，

མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྗ། །

米給 居檔 燦美阿

十惡以及五無間，

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གུར་བའི། །

森尼 紐恩夢 旺局日貝

心受煩惱所逼使，

སྤྱིག་པ་ཐམས་ཅད་བཞགས་པར་བགྱི། །

狄巴 湯杰 夏巴吉

一切衆罪我皆懺。

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཚུབ་སེམས། །

年退 穰嘉 蔣秋森

聲聞、緣覺、菩薩衆，

སོ་སོའི་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པས། །

菟雖 介沃 拉菟貝

及諸凡夫所造作，

དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པ། །  
讀松 給哇 計薩巴  
三世所集任何善，

བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་། །  
梭南 拉尼 達宜讓  
其福我皆作隨喜。

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་བློ་དང་། །  
森堅 難計 桑巴檔  
凡諸有情之所思，

སྒོ་ཡི་བྱེ་བཀའ་རི་ལྟ་བུ། །  
樓宜 且乍 吉大瓦  
心之差別有幾何，

ཆེ་ལྷན་སྤྱོད་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །  
切瓊 吞夢 帖巴宜  
祈請轉動大小乘，

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །  
確計 扣樓 夠篤梭  
共通教乘妙法輪。

འཁོར་བ་རི་སྲིད་མ་སྟོང་བར། །  
扣哇 吉夕 瑪東跋  
乃至輪迴未空際，

ལྷ་རན་མི་འདའ་ལྷགས་རྗེ་ཡིས། །  
娘恩 敏達 圖杰宜  
祈請不入般涅槃，

ལྷག་བསྐྱེད་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། །

篤阿 蔣措 景哇宜

大悲觀照苦海中，

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ།

森堅 難拉 習蘇梭

一切沉溺有情衆。

བདག་གི་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །

達噶 索南 計薩巴

願我所造任何福，

ཐམས་ཅད་བྱང་ཚུབ་རྒྱར་གྱུར་ནས། །

湯杰 蔣秋 局局日內

一切悉成菩提因，

རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགྲོ་བ་ཡི། །

伶波 米透 卓哇宜

不經長時即能成，

འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག ། ཅེས་སྤུལ་ནས།

診貝 霸篤 達局日計

接引衆生妙德尊。 如此獻供後，觀想：

ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་ཐིམ་པས་བདག་དང་སེམས་ཅན་

湊型難 穰拉 聽貝 達檔 森堅

資糧田諸尊融入自身，令自他一切

ཀྱང་གྱི་རྒྱུད་ལ་ཚད་མེད་བཞིའི་སྣོ་སྦྱེས་པར་གྱུར། བར་བསམ་ལ།

衰吉 局拉 策美 習宜 樓介 巴局日

有情相續生起四無量心。 繼而念誦：

སེམས་ཅན་བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིག །

森堅 迭檔 滇局日計

願諸有情具安樂，

སྤྱག་བསྐྱེལ་ཀུན་དང་བལ་བར་ཤོག །

篤阿 袞檔 札哇秀

願諸有情皆離苦，

བདེ་དང་ཉག་དུ་མི་འབྲེལ་ཞིང་། །

迭檔 大篤 米札型

常時不離妙安樂，

བཏང་སྒྲོམས་ཆེན་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག ། ཅེས་བརྗོད་དོ། །

當紐喻 千波 內局日計

願皆住大平等捨。

དངོས་གཞི་ཡི་དམ་བསྐྱེལས་པ་ནི།

正行——觀修本尊：

ཨ། ལྷང་སྲིད་འཁོར་འདས་ཆོས་ཀུན་རང་བཞིན་སྣོང་། །

阿 囊夕 扣迭 確袞 穰欣東

阿 顯有輪涅諸法自性空，

མ་རྟོགས་འཁོར་བར་འབྲེལ་ནམས་ཉོན་རེ་མོངས། །

瑪豆 扣哇 處難 女恩日耶夢

不悟迷於輪迴甚煩憂！

སྣོང་གསལ་སྣོང་ཇི་བུང་འབྲེལ་ཅལ་མདངས་ནི། །

東松 寧杰 聳句 雜當尼

空明大悲雙運之妙力，

རང་རིག་སྒྲིལིག་དཀར་པོ་ཡོངས་གྲུང་ལས། །  
穰日 釋以義 嘎波 永局日雷  
已覺白色釋以 ( སྒྲི ) 字盡轉變，

པད་ལྗེ་གདན་དུ་རང་ཉིད་སྦྱུང་རས་གཟིགས། །  
貝迭 典篤 穰匿 堅日耶習  
蓮月墊上已爲觀世音，

ཞལ་གཅིག་སྤྱག་བཞི་ཐལ་སྦྱར་པད་ཟེང་འཛིན། །  
俠計 恰習 踏架 貝稱津  
一面、四臂，合掌，持蓮、珠，

ཞི་ཞིང་བྱམས་པའི་ཉམས་ཅན་ཡོངས་སྦྱུང་ཆས། །  
習型 蔣貝 娘堅 龍貴切  
寂靜慈顏報身之裝束，

སྦྱ་སྦྱང་བསྐྱེད་ནང་བུ་སྦྱེལ་གྲུང་བཞུགས། །  
固昧 貝美 囊努 計中徐  
下身跏趺坐於蓮花內。

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་པད་ལྗེ་གདན་ཉིད་དུ། །  
敦吉 南喀 貝迭 典殿篤  
前方虛空蓮月坐墊上，

སྒྲིལིག་དམར་པོ་འོད་ཟེང་རབ་འབར་བས། །  
釋以義 瑪波 哦瑟 饒跋威  
紅色釋以 ( སྒྲི ) 字放出璀璨光，

སྦྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་མཉེས་པར་བྱས། །  
秋居 桑傑 蔣森 涅巴杰  
以令十方諸佛菩薩喜，



མཁུན་བཅེ་རུས་མཐུ་བསྐྱུས་ནས་རྗེ་ལ་ཐེམ། །  
千則 女圖 讀內 釋以拉聽  
攝彼悲智勢力融入釋以（**ཏྲི**） ，

སྒྲར་ཡང་འོད་ཟེར་རིགས་དྲུག་གནས་སུ་འཕྲོས། །  
臘揚 哦瑟 利竹 內蘇吹  
再放光芒照耀於六道，

སེམས་ཅན་ལས་སྒྲར་བདག་འཛིན་བག་ཆགས་སྐྱུངས། །  
森堅 雷囊 達津 跋恰江  
淨化有情業顯我執習，

འོད་ཟེར་ཚུར་འདུས་རྗེ་ཡིག་གནས་འགྱུར་བ། །  
哦瑟 促讀 釋以義 內局日哇  
復攝光芒釋以（**ཏྲི**） 字轉依爲<sup>(1)</sup>

譯注1：轉依：轉化所依，即轉變、轉化之意，如眾生雜染迷亂心，本體清淨、不變，但能轉依成為佛智。

འགྲོ་བའི་སྐྱབས་མཚོག་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད། །  
卓威 嘉秋 桑傑 哦霸美  
無量光佛衆生勝依怙，

དམར་གསལ་བརྒྱ་ར་གའི་ལྷན་པོ་ལྟར། །  
瑪薩 貝瑪 日阿給 倫波大  
身色燦紅如寶須彌山，

ཞལ་གཅིག་བྱུག་གཉིས་མཉམ་གཞག་ལྷུང་བཟེད་འཛིན། །  
俠計 恰匿 娘俠 龍誰津  
一面、二臂，定印持鉢盂，

ཚོས་གོས་ནམ་གསུམ་གསོལ་ཞིང་སྐྱིལ་གྱུང་བཞུགས། །  
確貴 南松 梭型 計中徐  
著三法衣並以跏趺坐，

ཐུགས་རྗེའི་སྤྱན་གྱིས་འགྲོ་ལ་རྟལ་ཏུ་གཟིགས། །

圖吉 堅吉 卓拉 大杜習

大悲之眼恆時觀衆生，

སངས་རྒྱས་ཀྱི་བདག་ཉིད་ཆེན་པོར་གསལ། །

桑傑 衰吉 達匿 千波薩

明觀其爲諸佛勝本體。

དེ་ཡི་གཡས་སུ་འབགས་མཚོག་སྤྱན་རས་གཟིགས། །

迭宜 頁蘇 帕秋 堅日耶習

彼右側爲勝聖觀世音，

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡོན་པས་བད་དཀར་འཛིན། །

俠計 恰匿 圓貝 貝嘎津

一面、二臂，左手持白蓮，

དཀར་པོ་རིན་ཆེན་རྒྱན་ཅན་བཞེངས་སྟབས་བཞུགས། །

嘎波 仁千 簡堅 興大徐

身白，珍寶嚴飾，站立姿。

གཙོ་བོའི་གཡོན་དུ་རྒྱལ་སྤྱོད་མཐུ་ཆེན་ཐོབ། །

奏位 圓篤 嘉瑟 圖千透

主尊左爲佛子大勢至，

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་གཡོན་པས་དོ་རྗེ་འཛིན། །

俠計 恰匿 圓貝 多傑津

一面，二臂，左持金剛杵，

སྤྱན་པོ་རིན་ཆེན་རྒྱན་ཅན་བཞེངས་སྟབས་བཞུགས། །

溫波 仁千 簡堅 興大徐

身藍，珍寶嚴飾，站立姿。

འཁོར་དུ་བྱང་སེམས་དག་འདུན་ཚོགས་ཀྱིས་བསྐོས། །

扣篤 蔣森 給敦 湊計夠

周圍菩薩僧伽眷衆繞。

གཙོ་བོའི་གནས་གསུམ་འབྲུ་གསུམ་མཚན་པ་ལས། །

奏位 內松 竹松 參巴雷

主尊三處飾以三種字 (ཨོྭ་ཨུཾ་ཧཱུྃ) ，

འོད་ཟེར་དཀར་དམར་མཐིང་གསུམ་སྒྲོགས་བཅུ་དང་། །

哦瑟 嘎瑪 聽松 秋居檔

放出白紅藍光至十方，

ཁྱད་པར་བདེ་བ་ཅན་གྱི་ཞིང་དུ་འཕྲོས། །

切巴 迭哇 堅吉 型篤吹

尤其光芒射向極樂刹，

སྒྲུང་མཐའ་འཁོར་བཅས་སྐྱབས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱལ་ཉེ། །

囊踏 扣介 圖但 局固迭

敦促彌陀眷俱憶宏誓，

སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་གནས་འདིར་སྤྱན་དྲངས་གྱུར། །

給計 尼拉 內狄 堅掌局日

迎請諸尊剎那蒞臨此。

སྲོས་སྒྲེག་རོལ་མོའི་སྐྱད་བཅས།

焚香、奏樂而誦：

ཧྱཱུྃ། རང་རིག་ཀ་དག་བདེ་ཚེན་ཞིང་ཁམས་ནས། །

吽 穰日 嘎達 迭千 型康內

吽 已覺本淨極樂世界中，

རང་གདངས་སྐྱབ་སྐྱབ་སྐྱབ་མཐའ་འཁོར་དང་བཅས། །

穰當 倫祝 囊踏 扣檔介

自明任成<sup>(2)</sup>彌陀眷衆俱，

གདོད་ནས་དམ་ཚིག་ཡེ་ཤེས་དབྱེར་མེད་ཀྱང་། །

對內 但企 耶謝 頁美將

本來誓尊、智尊無差別，

བཅེ་ཚེན་ཐུགས་རྗེའི་སྐྱོར་ནས་གཟུགས་ཀྱི་སྐྱུར། །

則千 圖吉 龍內 俗計固

仍由大愛大悲現色身，

མོས་པའི་སྐྱོ་དང་མཚམས་པར་རྣམ་ཐོལ་ཏེ། །

茉耶貝 樓檔 燦巴 南若迭

隨順信衆之心起妙化，

譯注2：自明任成：自身本覺任運成就的本具明分。

ཐུགས་དམ་དབང་གིས་གནས་འདིར་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། །

圖但 旺嘰 內狄 謝內將

請憶宏誓而蒞臨此處，

སྐྱ་ཚོགས་པར་སྐྱ་ལའི་གདན་སྟེང་དུ། །

納湊 貝瑪 達威 典殿篤

安住雜寶蓮花月墊上，

དམ་ཚིག་དབྱེལ་འཁོར་འདི་དང་གཉིས་མེད་བཞུགས། །

但企 津扣 狄檔 匿美徐

與此誓言壇城無二別。

ཚི་ཨ་མི་རྗེ་མ་ས་པ་རི་མ་ར་བརྗ་ས་མ་ཡ་ཇ། །

喻 阿彌迭哇 薩巴日以哇日阿班雜 薩麻雅 雜。

རྩྱུ་པོ་རྟོ།           ས་མ་ཡ་ཉིལ་རྟོ།  
雜吽邦木吹。    薩麻雅 諦剌連。

ཞེས་གསོལ་བས་བདེ་བ་ཅན་ནས་འོད་དཔག་མེད་གཙོ་བོར་དངོས་སུ་བྱོན་ནས་རང་  
སྒྲིམས་པའི་དམ་ཚིག་བ་དང་ཚུ་ལ་ཚུ་བཞག་ལྟར་ཐེམ་བས་གཉིས་སུ་མེད་པར་བསམ།

思維：藉由如此祈請，無量光佛主從諸尊皆由極樂世界  
真實降臨，融入自己所觀想之誓言尊，如同將水倒入水  
中一般，無二無別。

མཚོན་བ་བྱིན་རྒྱལ་ན།  
加持供物：

རི་ཡི་ཁོ།           ཨོ་ལྷ་རྒྱུ།           ལན་གསུམ།  
穰揚康。    喻啊吽。           三次。

ཨོ་སབ་བེད་རྩུ་ར་རྩུ་ར་རྩུ་ར་ལྷ་ལྷུ་ཡ་ལྷེ་སྤྲུ་བ།  
ཨོ་བཱེ་སྤྲུ་ར་ཎཱི།

喻 薩日哇畢 布日阿 布日阿 蘇日阿 蘇日阿  
阿哇日大雅 跋耶 梭哈。  
喻 班雜 薩帕日阿納 康木。

ཅེས་ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་རྒྱལ་ལ། རང་ཉིད་སྤྲུགས་རྗེ་ཆེན་པོར་གསལ་བའི་སྤྲུགས་  
ཀ་ནས་མཚོན་པའི་ལྷ་མོ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྤྲོས་ནས། དེ་དག་གི་ལག་ན་ཉིད་སྤྲོད་བདུན་  
དང་འདོད་ཡིན་ལྷ་བཟ་ཤིས་རྣམས་སོགས་མཚོན་རྣམས་དཔག་ཏུ་མེད་ཐོགས་  
ཤིང་མཚོན་རྣམས་རེ་རེ་ལས་ཀྱང་འདོད་དགའི་སྤྲིན་ཕྱང་བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་བ་སྤྲོས་  
ནས་མཚོན་པར་བསམ་ལ།

如此誦咒三次而作加持。觀想自己為大悲觀音，心間放出  
無量供養天女，彼等手中持捧七近受用物、五妙欲、八吉  
祥物、八吉祥相等無量供養物，一一供養物皆再放出不可  
思議妙欲雲聚，進行供養。之後，念誦：

སྒྲིལ་ཡན་ལག་བརྒྱད་དང་ལྷན་པའི་མཚོད་ཡོན་འདི། །

釋以研拉 杰檔 滇貝 卻圓狄

釋以具八功德，自性爲佈施，

སྒྲིལ་པའི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ཞལ་དུ་འབྱུང་། །

僅貝 穰欣 嘉威 俠篤布

以此闕伽（淨水）獻與勝者口，

འགོ་ཀུན་འགྲོར་བ་སུན་གསུམ་ཚོགས་གྲུར་ཅིག། །

卓袞 久巴 彭松 湊局日計

願諸衆生富饒而豐足。

དྲུངས་བསིལ་སྟོག་མེད་ཡིད་འོང་ཞབས་བསིལ་འདི། །

檔悉 紐美 宜喻 俠悉狄

清涼、無濁、悅意，持戒性，

ཚུལ་ཁྲིམ་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ཞབས་དུ་འབྱུང་། །

楚清 穰欣 嘉威 俠篤布

以此濯足水獻勝者足，

འགོ་ཀུན་སྲིད་པའི་གདུང་བ་བཅེལ་གྲུར་ཅིག། །

卓袞 夕貝 董哇 吉局日計

願諸衆生遣除三有憂。

ལྷ་རྩམ་མེ་ཉོག་སྒྲུ་ཚོགས་མཛེས་པ་འདི། །

拉則 美豆 納湊 則巴狄

續紛妙妍，自性爲安忍，

བཅོད་པའི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྒྲིལ་ལ་འབྱུང་། །

隨貝 穰欣 嘉威 堅拉布

天物妙花以獻勝者目，

འགྲོ་ཀུན་མཐོ་རིས་ཡོན་ཏན་བདུན་ལྔ་ཤོག།

卓袞 透利 圓滇 敦滇秀

願諸衆生具增上七德。

ལྷན་སྐྱེས་སྐྱུར་བྱུང་ཅི་མཚོག་བདུག་སྒོས་འདི།།

連介 架炯 直秋 篤播耶狄

天然亦或合成，精進性，

བཙོན་འགྲུས་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ཤངས་ལ་འབྱུལ།།

尊珠 穰欣 嘉威 相拉布

勝香薰香以獻勝者鼻，

འགྲོ་ཀུན་སྲིད་བའི་འཆིང་ལས་སྒོལ་བར་ཤོག།

卓袞 夕貝 慶雷 卓哇秀

願諸衆生解脫三有縛。

གསལ་ཞིང་སྣང་བའི་རིན་ཆེན་སྒྲོན་མེ་འདི།།

薩型 囊威 仁千 準美狄

明照顯耀，自性爲禪定，

བསམ་མ་གཏན་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྐྱགས་ལ་འབྱུལ།།

桑滇 穰欣 嘉威 圖拉布

以此寶燈獻與勝者意，

འགྲོ་ཀུན་འཇུག་སྒོ་སྤོངས་སྐྱུན་སེལ་བར་ཤོག།

卓袞 處樓 夢姆恩 瑟哇秀

願衆皆除妄心痴黑闇。

གྲུར་གྲུམ་ལ་སོགས་རད་ལྡན་སྐྱུན་གྱི་ཆབ།།

古固 拉菟 欸滇 勉吉恰

紅花等藥所成，智慧性，

ཤེས་རབ་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྐྱེལ་ལ་འབྲུལ། །

謝饒 穰欣 嘉威 固拉布

以此塗香獻與勝者身，

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱིས་ཚོས་ཉིད་ཉོགས་པར་ཤོག། །

卓哇 袞吉 確匿 豆巴秀

願諸衆生皆證悟法性。

རོ་བརྒྱ་བཅུད་དང་ལྡན་པའི་ཞལ་བས་འདི། །

若架 句檔 滇貝 俠誰狄

百味營養，自性爲方便，

ཐབས་གྱི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་ལྷགས་ལ་འབྲུལ། །

踏計 穰欣 嘉威 架拉布

以此食飴獻與勝者舌，

འགྲོ་ཀུན་ཉིད་འཛིན་བས་གྱིས་འཚོ་བར་ཤོག། །

卓袞 丁津 誰計 湊哇秀

願衆皆以禪定食資生。

འབྲུད་བརྒྱུད་དགོལ་སོགས་སྐྱེན་འཛེབས་རོལ་མོའི་ཚོགས། །

布董 咒菟 年杰 若嫫耶湊

吹擊撥彈諸樂，力自性，

སྟོབས་གྱི་རང་བཞིན་རྒྱལ་བའི་སྐྱེལ་ལ་འབྲུལ། །

豆計 穰欣 嘉威 年拉布

悅耳妙樂獻與勝者耳，

འགྲོ་ཀུན་བྱང་ཚུབ་སེམས་དང་ལྡན་པར་ཤོག། །

卓袞 蔣秋 森檔 滇巴秀

願諸衆生咸具菩提心。



དབང་པོ་ཚིམ་བྱེད་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་ལྔ། །

旺波 慶杰 對貝 圓滇阿

滿足諸根，自性爲誓願，

སྒོན་ལམ་རང་བཞིན་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབྲུལ། །

門蘭 穰欣 嘉哇 難拉布

以五妙欲獻諸勝者佛，

འགྲོ་ཀུན་ཟག་མེད་བདེ་བས་ངོམ་པར་ཤོག། །

卓袞 撒美 迭威 喻巴秀

願諸衆生滿足無漏樂。

བཏག་ཤེས་ཏུགས་དང་རྗེས་བརྒྱད་ལ་སོགས་པ། །

札西 大檔 則杰 拉菟巴

八吉祥相及八瑞物等，

ཡེ་ཤེས་རང་བཞིན་རྒྱལ་བ་རྣམས་ལ་འབྲུལ། །

耶謝 穰欣 嘉哇 難拉布

自性乃智，以此獻諸佛，

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཡོན་ཏན་ཐོབ་པར་ཤོག། །

卓袞 桑傑 圓滇 透巴秀

願諸衆生皆證佛功德。

ཨོ་སྐྱེ་བུ་རྩ་མེ་བླ་ས་ལུ་བ་སྤྱོད་ཅེས་མ་ཡི་ལྷ་རྩྱུ་། ཅེས་མཚོན་དོ། །

嗡 薩日哇 布雜美噶 薩姆札 薩帕日阿納

薩麻耶 啊吽。 如此供養。

མཐུལ་འབྲུལ་བ་ནི།  
獻供曼陀羅：

སྟོང་གསུམ་འདིག་རྟེན་རབ་འབྲུམས་ཐམས་ཅད་ཀྱི། །  
東松 吉滇 冉將 湯杰計  
所有廣袤三千世界中，

བདག་དུ་བཟུང་དང་མ་བཟུང་དངོས་པོ་དང་། །  
達篤 聳檔 瑪聳 威波檔  
任何有主以及無主物，

བདག་ལུས་ལོངས་སྟོད་བདོག་བ་ཅི་མཆིས་པ། །  
達呂 龍倔 斗巴 計企巴  
乃至我身受用諸般物，

སྟོས་མེད་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་འབྲུལ་བ་ཡིས། །  
對美 迭千 型篤 布哇宜  
無有顧惜皆奉極樂刹，

འགོ་ཀུན་བདག་འདིན་རབ་ཞི་བྱང་སེམས་ལྡན། །  
卓袞 達津 饒習 蔣森滇  
願眾平息我執具覺心<sup>(3)</sup>，

ནམ་དག་ཞིང་དུ་ཐོག་མེད་སྐྱེ་བར་ཤོག།  
南達 型篤 透美 介哇秀  
無礙往生清淨刹土中。

ཨོ་རྒྱལ་ཐུང་ལུ་ཐོ་མོ་ལྷ་ལྷོ།  
喻 日阿納 曼札拉 布雜美噶 啊吽。

譯注3：覺心：菩提心。

སྤྱིང་པོའི་ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

精藏七支：

རང་སེམས་སངས་རྒྱས་ཉོགས་པས་དོན་བྱུག་འཚམ། །

穰森 桑傑 豆貝 敦恰擦

了悟自心即佛勝義禮，

རིག་སྣོད་འཛིན་མེད་སྣང་སྲིད་མཚན་པ་འབྱུལ། །

日東 津美 囊夕 確巴布

敬獻覺空無執顯有供，

གཉིས་འཛིན་འཁྲུལ་སྣང་ཚོས་ཉིད་སྣོད་དུ་བཞགས། །

匿津 處囊 確匿 龍篤夏

二執妄相懺於法性界，

སྐྱ་གསུམ་སྐུན་གྱི་རྫོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །

固松 倫吉 佐拉 杰宜讓

三身任運圓滿作隨喜，

ཐུགས་རྗེ་རྒྱན་ཚད་མེད་པའི་ཚོས་འཁོར་བསྐྱོད། །

圖杰 均切 美貝 確扣夠

請轉大悲無間妙法輪，

འཁོར་འདས་ཀྱུན་ཁྲུབ་རང་བཞིན་ཚོས་སྐྱུར་བཞུགས། །

扣迭 袞恰 穰欣 確固徐

周遍輪涅槃住自性法身，

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མེད་ཁྲུབ་བཟུལ་ཚེན་པོར་བསྐྱོད། །

扣松 密美 恰達 千波哦

迴向三輪無緣廣遍性。

བསྐྱོད་པ་བྱ་བ་ནི། ལྷ་དང་སྤྱི་ཐམས་ཅད་ལྷ་དང་ཞིང་ཁམས་རང་བྱུང་ཡི་ཤེས་ཀྱི་རོལ་  
པ་རུ་ངོ་ཤེས་ཤིང་ངེས་ཤེས་སྐྱེས་པ་ནི་དོན་ཀྱི་ཕྱག་གམ་བསྐྱོད་པ་ཡིན་ལ། ལྷ་མོང་  
བད་ཅམ་དུ་ལྷ་རྣམས་ཀྱི་མཁའ་བཙུན་གསུམ་ཀྱི་ཡོན་ཏན་བཞུགས་ཤིང་གུས་པས་འདུང་  
བ་ནི།

讚頌。生起「體認到顯有一切萬法皆為天尊與刹土，  
亦為自生本智遊戲」之定解，此即勝義頂禮或勝義  
讚頌。此外，共通而言，稍作如此觀修即可：隨念諸  
尊之智悲力三德，心懷恭敬而頂禮：

སྤྱི། བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོད། །

釋以迭千 型篤 確計 扣樓夠

釋以大樂刹中轉動妙法輪，

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་ཏྲ་ཏྲ་ཕྱགས་རྗེས་གཟིགས། །

森堅 難拉 大杜 圖杰習

大悲恆視一切有情衆，

དམ་བཅའ་ཞལ་བཞེས་འགྲོ་བའི་དོན་མཛད་པའི། །

但架 俠協 卓威 敦則貝

親立宏誓行持利衆事，

སྣང་མཐའ་མཉམ་བཞག་མཛད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྐྱོད། །

囊踏 娘俠 則拉 恰擦對

禮讚等持無量光佛尊。

སྤྱན་རས་གཟིགས་དང་མཐུ་ཆེན་ཐོབ་ལ་སོགས། །

堅日耶 習檔 圖千 透拉蒐

觀世音及大勢至諸聖，

ཀྲུལ་སྤྲུལ་བྱུང་སེམས་དག་བཅོམ་འཕགས་པའི་ཚོགས། །

嘉瑟 蔣森 札炯 帕貝湊

佛子菩薩、羅漢聖者衆，

བདེ་ཚེན་ཞིང་དུ་བཞུགས་པའི་ལྷ་ཚོགས་ལ།

迭千 型篤 徐貝 拉湊拉

於諸安住蓮邦諸天衆，

ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྲུས་པས་བྱུག་འཚལ་བསྟོད། །ཅེས་བསྟོད།

呂阿 宜松 貴貝 恰擦對

我今以身語意敬禮讚。 如是讚頌後，

བརྒྱས་དམིགས་ནི།

念咒觀想：

རང་ཉིད་འཛིག་ཉེན་དབང་བྱུག་བྱུགས་ཀ་བྱ། །

穰匿 吉滇 旺趣 圖嘎如

己為世間自在心間月，

ཟླ་སྟེང་སྟེ་མཐར་ཡིག་རྒྱག་གཡས་སུ་བསྐོར། །

達殿 釋以踏 宜竹 頁蘇夠

上有釋以（）字，外六字右繞，

དེ་ཡི་འོད་ལས་སྒྲགས་སྟེང་དཀར་པོ་སྟོས། །

迭宜 哦雷 阿稱 嘎波墜

由其光芒放出白咒鬘，

བྱུགས་ཀ་ནས་ཐོན་མདུན་བསྐྱེད་བྱུགས་ཀར་ཐེམ། །

圖嘎 內吞 敦介 圖嘎聽

自心間出，融入對生<sup>(4)</sup>心，

སྒྲ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་བྱུགས་རྗེའི་བྱུགས་དམ་བསྐྱུལ། །

固松 圖計 圖吉 圖但固

敦促身語意之大悲誓。

譯注4：對生：對生本尊。

སྤར་མཐའི་སྤྱགས་ཀའི་སྤྱི་མཐའ་སྤྱགས་སྤོང་ལས། །

囊帖 圖給 釋以踏 阿稱雷

彌陀心間釋以 ( སྤྱི ) 字外咒鬘，

འོད་ཟེར་དམར་པོའི་སྤྱགས་སྤོང་ཞལ་ནས་ཐོན། །

哦瑟 瑪杯 阿稱 俠內吞

放出紅光咒鬘經口出，

རང་གི་ཞལ་ཞུགས་བྱིན་རྒྱལས་དངོས་གྲུབ་ཐོབ། །

穰噦 俠徐 僅臘 悟祝透

入己口內，得加持悉地，

དེ་ལྟར་རྒྱལ་མི་ཚད་དུ་འཁོར་བ་ཡི། །

迭大 均米 切篤 扣哇宜

如是無有間斷而旋繞，

སྤྱགས་ལས་འོད་ཟེར་ཁ་དོག་སྤྲ་ཚོགས་འཕྲོས། །

阿雷 哦瑟 喀豆 納湊吹

密咒放出種種雜色光，

སྤྱགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་མཉེས་པར་བྱས། །

秋居 桑傑 蔣森 涅巴杰

以令十方諸佛菩薩喜，

ཁམས་གསུམ་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་སྤྱིབ་གསུམ་སྤྱངས། །

康松 森堅 衰吉 直松將

淨化三界有情三障習，

སྤོད་བཅུད་ནས་དག་བདེ་ཚེན་ཞིང་དུ་གྱུར། བར་བསམ་ལ།

虐句 南達 迭千 型篤局日

器情極淨咸成大樂刹。

ཨོཾ་ཨ་མི་རྟེ་མ་རྟེ། ཅེས་བརྒྱུ།

當誦此咒：唵 阿彌 迭哇 釋以。

སྐབས་སུ་བསྐྱོམས་མེད་ཡིངས་མེད་སྐྱེད་ས། བྱུང་མེད་ལྷོ་འདས་ངང་ནས་བརྒྱ།

此時，應保持無所禪修亦無渙散，於無所作、超越凡心之境界中念誦。

ཧྱཱེ། རང་རིག་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་སྤྱ། །

吽 穰日 囊哇 踏耶固

吽 已覺即為彌陀身，

བཟུང་འཛིན་བྲལ་བའི་སེམས་ལ་ལྟོས། །

聳津 札威 森拉對

且觀遠離能所心！

སྤང་བ་མཐའ་ཡས་ལོག་ན་མེད། །

囊哇 踏耶 樓拿美

此外別無阿彌陀。

རང་རིག་ཚེས་སྤྱོད་མཚར་ཆེ། །

穰日 確固 哦擦切

奇哉！已覺即法身！

ཨོཾ་ཨ་མི་རྟེ་མ་རྟེ།

唵 阿彌 迭哇 釋以。

ཅེས་གང་འགྲུབ་བརྒྱས་མཐའ།

如此盡力修持、念誦之後，最終：

ཨོཾ་ཨ་མི་རྟེ་མ་རྟེ། ཅེས་གང་འགྲུབ་བརྒྱས་མཐུན།

唵阿彌疊瓦哈 盡力唸誦末：

སྐྱོ། བཅོམ་ལྷན་མགོན་པོ་སངས་རྒྱས་འོད་དཔག་མེད། བཅུ་ཆེན་རྒྱལ་སྐུ་བྱེད་སེམས་འཕགས་པའི་ཚོགས། ཉོན་མོངས་འགོ་ལ་བྱགས་རྗེའི་རབ་དགོངས་ལ།  
བདག་སོགས་བདེ་ཆེན་ཞིང་དུ་འབྲེན་དུ་གསོལ།

吽/炯滇滾波桑皆偉爸昧/這千賈謝講森帕杯措/扭蒙走喇免介喇拱喇/打索疊千形篤檢篤索  
吽， 世尊怙主阿彌陀尊佛 大愛佛子菩薩聖者衆 大悲觀照煩惱諸疊生 祈願接引我等赴極樂

སྐྱོན་གྱི་བྱགས་བསྐྱེད་དམ་བཅའ་ཇི་བཞིན་དུ། བྱགས་དམ་མ་གཡེལ་བྱགས་རྗེས་དབང་གི་ལྷ། ལས་རན་མཐུན་ཟད་འཁོར་བ་དོང་སྒྲུག་ནས།  
ད་ལྟ་ཉིད་དུ་འབྲེན་བར་མཛད་དུ་གསོལ།

恩幾免介檔駕幾形篤/免當瑪頁免介旺噤辣/磊恩踏協闊瓦董住餒/打大匿篤檢巴賊篤索  
唯願如昔發心所立誓 莫忘弘誓大悲懷愛尊 盡消惡業斷除輪回際 請於當下接引吾等衆



དེ་ལྟར་གདུང་བྱུགས་དྲག་པོས་བརྒྱད་བསྐྱེལ་བས། ལྷང་མཐའི་བྱུགས་ལས་བྱུགས་རྗེའི་འོད་དམར་འཕྲོས། བདག་སོགས་འགྲོ་བའི་སྣོད་ཁར་གྱིམ་པའི་མོད།

疊大董修眨玻菊固偉 / 浪踏兔雷兔介偉罵翠 / 打索走威林喀聽北梅  
如此猛烈懇切敦尊續 彌陀心間大悲紅光耀 融入我等有情心間時

བདག་འཛིན་ལོག་རྟོག་འབྲུལ་བ་རང་སར་ཞིག། བདག་མེད་ཚོས་སྐྱའི་དགོངས་པ་མངོན་གྱུར་བསམ། གསལ་སྟོང་འཛིན་མེད་སྟོས་བྲལ་བར་དུ་བཞག།

打津羅墮促巴朗薩昔 / 打昧卻姑拱巴恩菊桑 / 薩東錦味最眨昂篤俠  
當下熄滅我執邪見妄 現前無我法身之秘意 住於無執明空離戲境

ཅེས་ཅི་གནས་སུ་མཉམ་པར་བཞག།

誦已盡力安住而等置。

འགྲོ་བ་ལོ་

迴向者：

འདི་ལྟར་རྣམ་པར་བསྐྱོམས་བརླུས་ལས་སྦྱར་བའི། བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་དམ་པ་གང་ཐོབ་དེས། འགྲོ་བ་སྤྲུག་བསྐྱེད་ཆུ་བོར་བྱིར་བ་རྣམས། འོད་དཔག་མེད་པའི་  
གནས་རབ་ཐོབ་པར་ཤོག།

底大浪巴拱叠雷炯偉 / 索浪踏耶檔巴感拓疊 / 走瓦篤阿秋窩錦瓦浪 / 偉爸昧北聶辣拓巴秀  
祈願以此禪修及念誦 所得無邊正妙諸福德 令諸沈溺苦海衆有情 皆詣無量光佛之勝境

ཤིས་བརྗོད་ནི།

吉祥辭者：

རྗེ་ཉི། ཚོས་སྐྱ་ཀུན་ལྷན་མགོན་པོ་འོད་དཔག་མེད། འོ་ངས་སྐྱ་བཙུན་ལྷན་སྤྲུལ་སེམས་དཔའི་ཚོགས། ལྷུལ་སྐྱ་ཉན་ཐོས་དག་བཙོམ་འཁོར་བཅས་ཀྱིས། འགྲོ་  
རྣམས་བདེ་ཚེན་བགོད་པའི་བཀའ་ཤིས་སྦྱོལ། ཅེས་མེ་ཉག་གི་ཆར་བརྒྱལ་ཞིང་རོལ་མོ་བསྐྱོག་གོ།

吽舍 / 卻姑棍恰拱玻偉巴昧 / 攏姑這滇賈謝森杯措 / 珠姑撚退劄炯闊介幾 / 走浪疊千嘴北乍細卓  
吽舍， 法身週遍怙主阿彌陀 報身慈悲佛子菩薩衆 化身聲聞羅漢偕眷屬 衆生晉登極樂賜吉祥

བཟོ་སྐྱོན་ནི། །ཤེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག །འོག་དཔག་མེད་མགོན་གྱུ་བ་གྱུར་ནས།

給哇第衣扭杜達 喔巴美棍住就內

願以此殊勝修行，速証阿彌陀佛尊。

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་བྲོག། ॥

卓哇記姜瑪路巴 爹衣撒拉跪巴秀

令諸衆生一無餘，悉皆安立於此地。

སློན་ལམ་ནི།

發願文：

(此段發願文摘錄自大伏藏師明就多傑所取出之  
〈極樂願文略軌〉伏藏原文。)

ཨེ་མ་རྟོ། རོ་མཚར་སངས་རྒྱལ་སྤྱང་བ་མཐའ་ཡས་དང་།

欸麻吹 哦擦 桑傑 囊哇 踏耶檔

欸麻吹 稀有佛陀無量光佛尊，

གཡས་སུ་རོ་བོ་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་དང་།

頁蘇 久沃 圖杰 千波檔

其右至尊大悲觀世音，

གཡོན་དུ་སེམས་དབང་མཐུ་ཚེན་པོ་བ་རྣམས་ལ།

圓篤 森巴 圖千 透難拉

左爲勢至菩薩等聖衆，

སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་དབང་མེད་འཁོར་གྱིས་བསྐྱོར།

桑傑 蔣森 霸美 扣吉夠

周有無量諸佛菩薩繞，

བདེ་སྤྱིད་རོ་མཚར་དབང་ཏུ་མེད་པ་ཡི།

迭計 哦擦 巴杜 美巴宜

具足無量安樂稀有之

བདེ་བ་ཅན་ཞེས་བྱ་བའི་ཞིང་ཁམས་དེར།

迭哇 堅協 嘉威 型康迭

彼國名爲極樂世界者，

བདག་གཞན་འདི་ནས་ཚེ་འཕོས་གུར་མ་ཐག།

達賢 狄內 策迫耶 局瑪踏

願自他於辭世往生時，

སྐྱེ་བ་གཞན་གྱིས་བར་མ་ཚོད་བ་རུ།  
介哇 賢吉 拔瑪 確巴如  
皆不輾轉生於他趣中，

དེ་རུ་སྐྱེས་ནས་སྤང་མཐའི་ཞལ་མཐོང་ཤོག།  
迭如 介內 囊帖 俠通秀  
而能生西面謁光佛顏。

དེ་སྐད་བདག་གིས་སློན་ལམ་བཏབ་བ་འདི།  
迭給 達噦 門蘭 大巴狄  
如是我所發下此勝願，

ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་ཐམས་ཅད་གྱིས།  
秋居 桑傑 蔣森 湯杰計  
祈請十方諸佛菩薩衆，

གེགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།  
給美 祝巴 津吉 拉杜梭  
悉皆加持無礙令成就。

ཏཱཌྲ། བརྩ་གི་ཡ་ཨ་ཨ་ལོ་ནྲ་ལྷ་ཡ་སྤྲ་སྒ།  
爹雅它 邊雜 直雅 啊哇 波達 拿耶 梭哈。

ལྷོགས་བཅུ་རྒྱལ་བ་བདག་ཅག་དགོངས། ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང། བདག་གི་དུས་གསུམ་དགོ་བསམགས་ལ། དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་མཚོན་པ་ལྟུལ།

籌度價哇薩查弓/艘尼鄒拉傑伊壤/達吉度宋給灑帕/昆丘松拉抽臥布

十方三世諸佛菩薩垂念我，諸佛圓滿二種資糧我隨喜，以此功德供養佛法僧三寶。

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་ལྟུང་ཅིག་ དགོ་བ་སེམས་ཅན་གྱིན་ལ་བསྟོ། འགོ་གྱུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ལྟུང་ཅིག་ དགོ་ཅུ་ཐམས་ཅད་གཅིག་ལྟུང་།

價哇坦帕配就企/接哇森塵昆拉溝/作困桑傑透就企/給灑唐撤持讀特

祈願佛法熾盛昌興永住世，回向有情願皆成就菩提果，並以所積功德成熟自心續。

བདག་གི་རྒྱུ་ལ་སློན་ལྟུང་ཅིག་ སློབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ། ཚེ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་རྫོགས་འཕེལ། ཚེ་འདིར་ས་བཅུ་མངོན་གྱུང་ཅིག་

達吉秋拉民就幾/第聶達內搜鄒特/色日內美娘投配/瑟得薩朱濃就幾

祈願二障淨除福德資糧聚，祈願慧命健康修證皆增長，此生圓滿證入十地菩薩位。

ནམ་ཞིག་ཚེ་འཕོས་གྲུང་མ་ཐག་ བདེ་བ་ཚེན་དུ་སྐྱེ་འགྲུང་ཅིག་ སྐྱེས་ནས་པད་མའི་ཁ་འབྲེད་དེ། ལུས་ཏེན་དེ་ལ་སངས་རྒྱས་ཤོག  
 བྱང་ཚུབ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ། སྐྱེལ་པས་འགོ་བ་འདྲེན་པར་ཤོག

南執瑟頗就瑪塔 / 德哇千度接就持 / 解內配美卡捷特 / 盧但得拉桑傑搜  
 章楚透內基希度 / 初配軸瓦真怕搜

臨終即時往生極樂淨土刹，花開即證無上正等覺妙寶，具勝力度衆生直至輪回盡。

བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་རྣམས་ སྐྱེ་གྲུང་ཅིག  
 སྐྱེས་པ་ཉམས་པ་མེད་པར་ཡང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག

桑秋森秋仁波切      瑪界巴囊界久記      界巴娘巴美巴揚      貢內貢篤珮瓦勒修  
 殊勝菩提心大寶，      未生起者願生起，      已生起者願不衰，      輾轉增益更得上。

ཕ་འཇོན་གྱིང་ཞི་བདེའི་སློན་ལམ་ནི།  
世界和平願文

སྐྱབས་གནས་བསྐྱེད་དགོན་མཚོག་ཅ་བ་གསུམ། །  
嘉內 路美 袞秋 雜哇松  
無欺救處三寶三根本，

ཁྲུང་པར་གངས་ཅན་མགོན་པོ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །  
切巴 港堅 袞波 堅日耶習  
尤其雪域怙主觀世音，

རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་གུ་རུ་བསྐྱེད་ལྷུང་། །  
杰尊 卓瑪 咕汝 貝瑪炯  
至尊度母大士蓮花生，

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྤྲུགས་དམ་ཞལ་བཞེས་དགོངས། །  
梭哇 迭菟 圖但 俠協貢  
至心祈請心誓垂怙念，  
སློན་ལམ་ཡོངས་སུ་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །  
穆恩蘭 永蘇 祝巴 津吉洛  
完全達成祈願垂加持。

སྤྲིགས་དུས་འགོ་རྣམས་བསམ་སྦྱོར་ལོག་བ་དང་། །  
匿讀 卓難 桑就 樓巴檔  
濁世衆生行思常顛倒，  
བྱིན་པ་འབྲུང་བ་འཇུགས་པའི་རྒྱ་རྒྱུན་གྱིས། །  
企囊 炯哇 處貝 局間吉  
內外大種錯亂之因緣，



སྐྱར་མ་གྲགས་པའི་མི་སྤྱགས་དལ་ཡམས་ནད། །

阿瑪 札貝 米趣 達央內

往昔流傳人畜瘟疫病，

གཟའ་ལྷ་རྒྱལ་གདོན་ནག་ཕྱོགས་འབྱུང་པའི་གཞེར། །

撒路 嘉敦 納秋 炯杯誰

曜龍王怪黑方部多疾，

བཅའ་སད་སེར་གསུམ་ལོ་ཉེས་དམག་འཁྲུགས་ཅོད། །

雜設 瑟松 樓涅 馮處最

鏽霜電等荒年戰亂紛，

ཆར་ཚུ་མི་སྣོམས་འཛམ་གླིང་ཚ་གདུང་ཐག། །

恰取 米紐喻 贊林 擦董天

雨水不調世間天災旱，

ས་གཡོས་མེ་དག་འབྱུང་བཞིའི་འཛིགས་པ་དང་། །

薩越 美札 炯習 吉巴檔

地震火殃四大之怖畏，

ཁྱད་པར་བསྟན་ལ་འཆེ་བ་མཐའ་དམག་སོགས། །

切巴 滇拉 策哇 踏馮蒐

尤其危害佛教外寇等，

འཛམ་གླིང་ཁྱོན་འདྲིར་གཞོད་འཆེའི་རིགས་མཐའ་དག། །

贊林 圈狄 諾策 利踏達

盡此世間所有諸禍害，

སྐྱར་དུ་ཞི་ཞིང་ཅད་ནས་འཛོམས་གྱུར་ཅིག། །

女日篤 習型 則內 炯局日計

唯願迅速平息連根除。

མི་དང་མི་མིན་འགྲོ་བ་མཐའ་དག་གོ། །  
米檔 米敏 卓哇 踏達噉  
所有人與非人衆生之，

རྒྱུད་ལ་བྱང་ཚུབ་སེམས་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། །  
局拉 蔣秋 森秋 仁波切  
心中殊勝珍寶菩提心，

ངང་གིས་སྐྱེས་ནས་གཞོན་འཚའི་བསམ་སྦྱོར་བྲལ། །  
昂噉 介內 諾策 桑就札  
心行由衷遠離於侵害，

སན་ཚུན་བྱམས་པའི་སེམས་དང་ལྗན་ནས་ཀྱང་། །  
篇村 蔣貝 森檔 滇內將  
尚且相互偕具仁慈心，

འཛེམ་གླིང་མཐའ་དབུས་བདེ་སྦྱིད་དཔལ་གྱིས་འབྱོར། །  
贊林 踏玉 迭計 巴吉就  
世界各處安樂且富足，

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དང་རྒྱས་ལུན་གནས་ཤོག། །  
桑傑 滇巴 達傑 雲內秀  
並願佛教興盛且長住，

ཅེ་གསུམ་རྒྱལ་བ་སྤྲས་བཅས་བདེན་པའི་སྦྱོབས། །  
雜松 嘉哇 瑟介 典貝豆  
三根諸佛菩薩眞諦力，

འཁོར་འདས་དག་བའི་ཅེ་བ་གང་མཚེས་དང་། །  
扣迭 給威 雜哇 港企檔  
任凡所有輪涅諸善根，

བདག་ཅག་ལྷག་བསམ་ནམ་པར་དཀར་བའི་མཇུག། །

達架 拉桑 南巴 嘎威推

我等意樂白善淨相力，

གསོལ་བཏབ་སློན་བའི་འབྲས་བུ་འབྲུབ་གྱུར་ཅིག། །

梭大 穆恩貝 哲布 祝局日計

惟願達成祈願之正果。

པོད་ཡུལ་བདེ་བའི་སློན་ལམ་འདི་ཉིད་འཇམ་གྱིང་བདེ་བའི་སློན་ལམ་དུ་གྱུས་མགར་  
སྐྱེལ་དགོན་མཚོག་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་ཞལ་བསྐྱུར་གྱུས་པ་ལགས་ན། ཉེས་འགལ་ཅི་  
མཆིས་ལྷ་མ་ལྷ་ལ་བཤགས།།

第八世噶千仁波切親示將祈願西藏和平，改為祈願世界和平，若有違過，向上師鄭重懺悔。

2009年普舟奉第八世噶千仁波切之諭，恭譯於美國關房。普賢吉祥。

回向文

།བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་གྲམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། །ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་ །དག་རྣམས་པམ་བུས་ཏེ།

索南迪以湯界斯巴尼  
以此功德願證遍知性，

拓內涅貝劄囊滂色磔  
摧伏惑亂之敵諸苦因，

།སྐྱེ་བ་ལ་ཚེ་རི་བོ་སྐྱོད་འབྲུག་པ་ཡི།

界噶那企巴龍處巴以  
願曆生老病死之衆生，

།སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།

斯貝措類卓瓦卓勒瓦勒修  
皆渡輪回之海達彼岸。

།རང་མ་དཔལ་དཔལ་པོས་ཇི་ལྟར་མཁྱེན་པ་དང་། །ཀུན་དུ་བཟང་པོ་དེ་ཡང་དེ་བཞིན་དེ།

།དེ་དག་ཀུན་གྱི་ཇི་ས་སུ་བདག་སློབ་ཅིང་། དགོ་བ་འདི་དག་ཐམས་ཅད་རབ་དུ་བསྒྲོ།

།སངས་རྒྱལ་སྐྱབས་ལྷན་ལ་བརྟེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་། །ཚོས་ཉིད་མི་འགྱུར་བདེན་པའི་བྱིན་རླབས་དང་།

強巴巴喔起大千巴堂  
猶如文殊具足大智慧

棍杜桑波喋揚喋星嗲  
複似普賢了曉如是性

喋達棍吉傑速達洛今  
彼等作為我亦如是為

給哇迪達湯傑日阿杜喔  
此諸功德一切盡回向

桑接固頌捏巴晴拉堂  
佛陀得證三身之加持

卻膩米就滇貝晴拉堂  
法性不變真諦之加持

།དགོ་འདུན་མི་ཕྱིད་འདུས་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །ཇི་ལྟར་བསྒྲོས་བཞིན་སློན་ལམ་གྱུ་བ་པར་བོག།

給敦米切迪貝晴拉記  
僧伽堅固聚集之加持

起大喔星蒙浪竹巴秀  
如是回向祈禱願成就

།བདག་དང་འཁོར་འདས་ཐམས་ཅད་ཀྱིས། །དུས་གསུམ་དུ་བསགས་པ་དང་།  
 །ཡོད་པའི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདིས། །བདག་དང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལྟར་དུ་  
 སླ་ན་མེད་པ་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག

達堂闊喋湯傑記  
 以我及與衆有情

讀順讀薩巴堂有貝給威紮哇迪  
 三世所積之善根

達堂森間湯傑紐讀拉那美巴  
 祈願我共諸衆生

揚達巴作貝強丘仁波切透巴求記  
 速證無上正等覺

། ལྷ་བས་མགོན་ཀུན་བཟང་མེན་ལས་ལྷན་གྱི་འཇམ་མེད་ཆེན་མོ་ཞབས་བརྟན་ནི།  
依怙主 直貢澈贊法王昆桑赤列倫珠仁波切長壽祈請文

དཀོན་མཆོག་གསུམ་འདུས་ཤུག་སོ་རྗེ་ཡི། །  
衰秋 衰督 夏加 僧給宜  
掌持闡揚三寶總集之

བསྟན་པ་འཛིན་ཅིང་སྤེལ་བའི་བདག་ཉིད་ཆེ། །  
滇巴 津僅 貝偉 達尼堅  
釋迦師子教法主宰者，

ཀུན་བཟང་སྲོད་པས་འགོ་འཛིན་མེན་ལས་མཆོག་།  
衰桑 偃貝 卓珍 欽雷秋  
以普賢行利衆勝事業，

ལུན་གྱི་ཇེ་བཅུན་སྤྲ་མའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །  
倫祝 杰尊 喇美 俠滇梭  
任成祈願尊師蓮足固。

ཤུག་དགེ་སྲོང་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཆོས་དྲང་བའི་སྣོན་སྣོན་ཅིང་གྲེས་པའོ། །  
釋迦比丘丹增嘉措以清淨心發願撰文也。

། གསུམས་མགོན་ཚོས་གྱི་སྒྲུང་བ་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་ནི།

依怙主 直貢瓊贊法王確吉囊瓦仁波切長壽祈請文

དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་བདག་ཉིད་འབྲི་གྲུང་བའི། །

袞秋 松吉 達尼 直貢貝

尊者執持三寶之本懷，

བསྟན་བཤེན་ལ་ལྷ་བལ་ཐུགས་བསྐྱེད་མཐུས། །

滇巴 津拉 達札 圖介推

直貢聖教發心力無倫，

དམ་བའི་ཚོས་གྱི་ཞི་བསིལ་སྒྲུང་བ་ཡིས། །

但貝 確計 息希 囊哇宜

開顯正法涼蔭勝安慰，

སྐྱེ་གྱུའི་དབུགས་འབྲིན་མཚོག་གི་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

介規 悟津 秋噦 俠滇梭

賜諸有情願尊蓮足固。

འཕྱི་དགོ་སྒྲུང་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཚོས་ ༡༩༨༧ ལྷ་ ༤ ཚེས་ ༨ ཉིན་དུང་བའི་སྐོས་སྐོན་  
ཅིང་བྲིས་བའོ།།

釋迦比丘丹增嘉措於1987年6月8日，以清淨心發願撰文也。



圓滿無死甘露流  
嘉傑噶千曲圖仁波切長壽祈請文

།འཕགས་པའི་ཡུལ་ན་ལྷ་རྩེ་དེ་ལྷ་ཞེས།

帕排 月那 阿亞代哇 寫  
天竺汝爲聖天菩薩尊

།མདོ་ཁམས་ཕྱོགས་སུ་མགར་གྱི་རིགས་སུ་སྐྱུལ།

多康 翹蘇 噶機 日蘇楚  
多康顯化噶氏家族中

།རྫིག་རྟེན་མགོ་ན་པོའི་བྱུང་སྐུ་སྐུ་ཚོས་ལྷིང་པ།

吉天 恭波 圖賽 翹定巴  
吉天頌恭心子曲登巴

།དཔལ་ལྷན་མགར་རྩེ་ན་སྐུ་ཚོ་བསྐལ་པ་བརྒྱ་ར་བརྟུ།

巴登 噶千 庫瑟 卡佳 添  
吉祥噶千百劫壽永固

༄། །སྤྱིགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྤྱོད་ཉལ་ཕྱི་གནས་སྐབས་འདིར། །མཐུ་སྤྱོད་ས་ཇི་རྩ་ལུ་བྱི་བ་རྒྱལ་ལྷགས་

尼度 佳丹 亞摘 耐卡 滴  
五濁惡世佛法衰微時

突濤 多傑 達 不 突竹及  
毅力金剛一般之行持

ཉེས། །རིས་མེད་བསྐྱེད་པའི་སྤྱོད་ལྷོ་བདག་གི་ར་གཞེས། །བསྐྱེད་པའི་སྤྱོད་ལྷོ་མག་རྩི་བཞུགས་བརྟན་གསོལ།

日美 丹派 闊其 達機 寫  
持傳無偏教法之重擔

丹派 尼瑪 噶千 夏丹 索  
聖法日輪噶千壽永固

此祈請文由吉祥直貢巴貢卻丹增昆桑聽列龍珠造。

|སླ་མ་སྐྱུ་ཁམས་བཟང་བར་གསལ་བ་འདྲེས། |མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཚེ་དེ་བར་གསལ་བ་འདྲེས།

|འཕྲོལ་ལས་དང་ཁིང་རྒྱས་པར་གསལ་བ་འདྲེས། |སླ་མ་དང་བྱ་ལྡུ་མེད་པར་ཕྱི་ཕྱིས་སྤྲིས།

喇嘛估抗桑瓦勒梭瓦碟 秋篤估測日噁瓦勒梭瓦碟 赤噁烈達勒行傑巴勒梭瓦碟 喇嘛檔劄勒瓦美巴勒行吉洛  
祈願上師身體恒安康 祈願師得長壽之究竟 祈願上師事業得廣大 加持我與上師恒不離

|དཔལ་ལྷན་སྐྱེ་མའི་རྣམ་པར་ཐར་པ། |སྐྱད་ཅིག་ཅིམ་ཡང་ལོག་ལྷ་མི་སྐྱེ་ཁིང་།

|ཅི་མཇོད་ལོགས་པར་ |མཚོད་བའི་མེས་གྲུས་གྱིས། |སླ་མའི་བྱི་རྒྱལ་སེམས་ལ་འདུག་པར་འཕྲོག།

趴登喇嘛南爬達啪啦 克企燦揚隆塔密傑今 企傑勒爬同瓦摸固依 喇嘛今拉色啦卓把索  
至尊喇嘛領導下 懷疑之心永不現 盡觀師尊清淨行 誠願加持心中銘

|སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ བདེ་དང་ལྷན་གྱུར་ཅིང་། |དམ་འགྲོ་ཐམས་ཅད་ཏུ་གྲུ་སྤོངས་པར་འཕྲོག།

|བྱད་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་ལ་ཤང་དག་རྣམ་ བཟུགས་པ། |དེ་དག་གྲུ་མི་སྐྱེ་ལམ་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག།

顯千談撤得擋登秋今 更冬探撤塔突同爬受 將秋顯爬剛達諸爬 得達困依摸喇突秋企  
祈願衆生得樂因 祈願惡道速空淨 圓滿一切 菩薩願

མི་ཡམ་གསུངས་འཕྲི་གུང་བསྟན་རྒྱས་སྟོན་ལམ་ནི།

米滂所作增長直貢教派祈願文

ཤེས་བྱ་ཀུན་གཟིགས་ཀུན་མཁུན་ཚོས་གྱི་རྗེ།

謝薩滾斯滾千卻吉傑  
遍見遍曉所知法至尊

ཁྱིན་འབྲེལ་གནད་ལ་དབང་ཐོབ་འཕྲི་གུང་པ།

顛哲內拉旺拓直貢巴  
于緣起得自在直貢巴

རིན་ཚེན་དཔལ་གྱི་བསྟན་པ་སྲིད་མཐའི་བར།

仁欽巴勒吉顛巴司特巴勒  
寶吉祥之法教遍有際

འབག་སྐྱབ་ཐོས་བསམ་སྟོམ་པས་འཛིན་གྱུར་ཅིག།

謝竹退桑貢貝津久記  
恒以教證聞思修持之

# ༄༅། མར་མེདི་སྒྲོན་ལམ་མ་རིག་སུན་སེལ་བཞུགས་སོ།

## 供燈祈願-除無名闇

### The Lamp Prayer "Dispelling the Darkness of Ignorance"

རིན་ཆེན་ལས་གྲུབ་མར་མེདི་ཀོང་བུ་འདི། སྒྲོང་གསུམ་འཇིག་རྟེན་ཁམས་  
དང་མཉམ་གྱུར་ཅིག།

仁千雷竹瑪昧恭不迪  
珍寶所成此酥油供燈

RIN CHEN LE DRUB MAR ME KONG BU DI / TONG SUM JIG TEN  
KHAM DANG NYAM GYUR CHIG

May this precious vessel become as vast as the entire universe,

東孫己滇看倘娘久記  
祈願等同三千世間界

མཐའ་ཡས་ཀྱི་མཚོ་ལྷ་བུདི་མར་ཁུདི་དབུས། མར་མེདི་སྒྲོང་བུ་རི་རྒྱལ་ཙམ་  
གྱུར་ཅིག།

他頁甲措大不瑪枯未  
祈願酥油如無邊大海

THA YE GYAM TSO TA BÜ MAR KHÜ Ü / MAR ME DONG BU RI  
GYAL TSAM GYUR CHIG

the oil within it like the endless sea, and its wick as large as Mount Meru.

瑪昧董不里給贊久記  
燈芯巍峨妙高如須彌

ཕྱོགས་བཅུདི་སངས་རྒྱས་རྣམས་ཀྱི་སྐུན་ལྗེ་རུ། གངས་ནི་དུང་ལྷུར་རེ་རེ་གསལ་བར་གྱུར།

秋久森給南極間昂如  
十方諸佛聖尊佛目前

掌尼懂秋芮芮色瓦居  
億盞油燈光輝且光亮

CHOG CHÜ SANG GYE NAM KYI CHEN NGA RU / DRANG NI DUNG CHUR RE RE SAL WAR GYUR

May a hundred million of such lamps appear before each buddha of the ten directions,

འོད་ནི་སྲིད་པའི་རྩེ་མོ་མན་ཆད་ནས། མནར་མེད་དམུལ་ཁམས་ཡན་གྱི་  
གནས་རྣམས་སྲུ།

喔尼西貝這未悶切內 那妹娘康延及內難素  
上自三有巔峰之頂起 下至無間地獄一切處

Ö NI SI PE TSE MO MEN CHE NE / NAR ME NYAL KHAM YEN GYI  
NE NAM SU

their light dispelling the gloom of ignorance throughout all places of existence,  
from up above the highest peaks down to the hells of endless pain,

མ་རིག་མུན་པ་འོད་ཀྱིས་གཏམས་བྱས་ཏེ། ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱལ་བྱང་  
སེམས་ཞལ་མཐོང་ཤག།

瑪日悶八喔記但解得 秋居桑傑強森峽通秀  
光明遍滿無明黑暗所 願見十方佛菩薩聖顏

MA RIG MÜN PA Ö KYI TAM JE TE / CHOG CHÜ SANG GYE JANG  
SEM ZHAL THONG SHOG

and may they reveal the buddhas and the bodhisattvas of the ten directions.

ཨོཾ་བཛྲ་ལྷུ་འོ་གེ་ཨཱཱེཾ་ཧཱུྃ། རོ་ལ་མོ།

喻班扎 阿洛給 啊吽 奏法器。

ÖM VAJRA ĀLOKE ĀH HUM

འགྲོ་བའི་ཀུན་གཞི་གློང་ཡང་ཀོང་བུ་རྩ། རྣམ་དག་ཚེས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་མར་  
ལུས་གཏམས།

卓戚恨席龍洋工無汝 難達去記迎記瑪庫當  
衆生心性廣闊之油燈 內盛清境法界之酥油

DRO WE KÜN ZHI LONG YANG KONG BU RU / NAM DAG CHÖ  
KYI YING KYI MAR KHÜ TAM Ö DRUB TSÖL

The pure oil of the dharmadhatu pervades the open space of beings'  
basic nature.

རིན་ཆེན་བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་སྒོང་བྱ་ལ། རྒྱལ་བུའི་སྐུ་ལྔ་ལྟུན་འགྲུབ་ལྷགས་  
མེ་སྤྲུལ།

仁千強秋森記懂無拉 甲無估盞輪竹朽妹巴  
珍寶菩提心之燈芯上 佛子五身任運住火燃

RIN CHEN JANG CHUB SEM KYI DONG BÜ LA / GYAL BU KU  
NGA LHÜN DRUB ZHUG ME PAR

The five forms of the bodhisattvas spontaneously abide, ablaze upon  
the wick of precious bodhichitta.

འདི་ནི་རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་འོད་འབར་ཚོ། ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་སྤུང་མར་  
འབུལ།

底尼壤窘也謝俄巴策 拉嘛以檔康卓松嘛不  
自身本智光芒照耀時 獻上師本尊空行護法

DI NI RANG JUNG YE SHE Ö BAR TSE / LA MA YI DAM KHAN  
DRO SUNG MAR BÜL

When the light of self-originated wisdom blazes, I present it as an  
offering to the gurus, yidams, ḍākinis, and dharmapalas.

ཉམས་ཆགས་བསྐང་ཞིང་མཚོག་མཐུན་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

娘洽剛行秋吞虐住鄒  
彌補衰損賜二種成就

NYAM CHAG KANG ZHING CHOG THÜN NG

Please mend transgressions and bestow supreme and common siddhis.

ཨོྩ་གུ་རུ་དེ་མ་ཏཱ་ཀི་ནི་རྩ་རླ་བུ་ལ་ས་བ་རི་མུ་ར་ཞུ་ལོ་ཀྱི་བྱ་བྱི་རྩེ་ལྷ་  
ཏཱ། ལན་གསུམ།

喻 咕嚕得哇 達基尼 達瑪巴拉 薩巴日哇啦 阿洛給  
扎地擦 梭哈 唸三次。

OM̐ GURU DEWA DĀKINI DHARMAPĀLA SAPARIWĀ  
ĀLOKAṀ PRATCCA SVAHĀ Recite three times.

ཨོམ་ཏྟོ། འོ་མཚོར་མད་བྱུང་སྣང་གསལ་སྒྲོན་མེ་འདི། བསྐྱལ་བཟང་སངས་  
རྒྱས་སྣང་རྩ་ལ་སོགས་པ།

斂瑪霍 翁擦妹窘囊撒準妹迪 嘎桑桑傑東扎喇嗽巴  
斂瑪霍 此奇異稀有光明燈炬 敬獻根本置劫千佛等

E MA HO / NGO TSAR ME JUNG NANG SAL DRÖ ME DI / KAL  
ZANG SANG GYE TONG TSA LA SOG PA

Emaho! This wondrous and amazing light, shining brightly, I offer to the  
thousand buddhas

དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་ལ་དབུལ་བར་གྱི། རིག་ཏུག་གནས་ངན་གྱུར་  
པའི་སེམས་ཅན་རྣམས།

金摠喇湊南喇布瓦及 日竹內噁居員森間南  
以及壇城諸尊等聖衆 祈願六道惡趣諸有情

KYIL KHOR LHA TSOG NAM LA BÜL WAR GYI / RIG DRUG NE  
NGEN GYUR PE SEM CHEN NAM

pure lands of the ten directions, leaving none aside. In this life and in all  
their future lives,

རབ་འབྱམས་ཕྱོགས་བཅུའི་ཞིང་ཁམས་མ་ལུས་པའི། ལྷ་མ་ཡིད་དམ་མཁའ་  
འགྲོ་ཚས་སྣང་དང་།

惹將秋具行康瑪率員 喇嘛依當康卓去用檔  
一切浩瀚十方淨土之 上師本尊空行與護法

RAB JAM CHOG CHÜ ZHING KHAM MA LÜ PE / LA MA YI DAM  
KHAN DRO CHÖ KYONG DANG

of this fortunate age, and to the gurus, yidams, ḍākinis, dharmapalas,  
and the maṇḍala deities in the endless

དུ་ལྷ་འདི་རྣམ་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ། སངས་རྒྱས་ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་  
མངན་མཐོང་ནས།

打大迪內測惹湯界讀 桑傑行康湯界問通餒  
從今直至所有未來世 現見一切如來之佛刹

DA TA DI NE TSE RAB THAM CHE DU / SANG GYE ZHING KHAM  
THAM CHE NGON THÖNG NE

may sentient beings of the six saṃsāric states directly see the buddhas  
and their pure lands,



འོད་དཔག་མེད་མགོན་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཤོག། དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་  
རྩ་གསུམ་ལྷ་ཚོགས་ཀྱི།

哦巴沒衰尼檔耶妹秀 棍秋孫檔紮孫喇湊記  
與無量光怕主無分別 三寶與三根本聖衆之

Ö PAG ME GÖN NYI DANG YER ME SHOG / KÖN CHOG SUM  
DANG TSA SUM LHA TSOG KYI

and may they merge with the protector Amitābha. Grant your blessings,  
so that by the truthful power of

ད་ལྷ་ཉིད་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

打大尼讀竹巴金及漏  
祈請加持此刻即成辦

DA TA NYI DU DRUB PAR JIN GYI LOB

this prayer may be fulfilled without delay.

དབུ་འཕང་རྒྱལ་མཁའ་ལྷ་བུ་རབ་མཐོ་ནས། བདེན་པའི་མཐུ་ཡིས་སློན་ལམ་  
བདབ་པ་འདི།

烏胖難咖大無惹透內 淇貝免宜悶蘭大巴迪  
威望極爲崇高如虛空 以真諦力所發此願望

U PHANG NAM KHA TA BU RAB THO NE / DEN PE THU YI MÖN  
LAM TAB PA DI

the Triple Gem and the deities of the Three Roots, whose glory soars  
sky-high,

ཏདཤམ་མཚུངསི་ཡུམ་མ་བོན་རྒྱལ་ཡུམ་ཏཱ།

爹雅他 班臣止雅 阿哇 播達 那耶 娑哈  
TADYATHA PAÑTSA DRIYA AWA BODHA NĀYA SVAHĀ

ཅེས་པ་འདི་འང་ཁམས་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་ཐུབ་དབང་རྒྱ་བྱིའི་དགོངས་ཚུགས་ལྟ་མཚན་ཆེན་  
མོའི་མཚན་སྟོན་དུ་དམིགས་ཏེ་ཡོ་རྒྱལ་བ་འབྲི་གུང་པའི་མཚན་གྱི་བྱིན་གྱིས་རྒྱབ་སྐྱོར་པ། དཀོན་  
མཚན་བསྟན་འཛིན་ཀུན་བཟང་འཕྲིན་ལས་ལྷན་གྲུབ་ཀྱིས། རབ་གནས་ས་སྟོན་ལོ་༡༩༩༤ ལོ་ས་  
ག་ཟླ་བའི་ཚེས་ཉེར་ལྔ་ལ་བྲིས་པས་དགོ། དགོ། དགོ།

此供養祈願文乃是三界法主能仁王—惹那師利(寶吉祥，指三界怙主吉天頌恭)之圓寂  
紀念日法會所寫。直貢法王之名號加持者—滾卻滇津袞森赤烈倫祝(第三十七任直貢法王)  
，於一九九八土虎年氏宿月二十五日所作。善！善！善！

Translated into English at the request of Drikung Rinchen Choling by Ina Bieler in January 2014.

大圓滿心髓研究中心  
Maha sandhi Yoga Centre

官方網站  
Official website



[www.mahasandhi.org](http://www.mahasandhi.org)

關注大圓滿中心



用微訊掃一掃關注  
Scan the QR code by  
Wechat to follow us

阿企佛母



Achi Chokyi Drolma

大圓滿心髓研究中心 MAHA SANDHI YOGA CENTRE

地址：香港灣仔道230號佳誠大廈13字樓

電話(Tel)：2806 8836

傳真(Fax)：2570 1467

Address: 13/F., Great Smart Tower, 230 Wan Chai Road, Wan Chai, Hong Kong.

網址：<http://www.mahasandhi.org>

電郵：[maha\\_sandhi@yahoo.com.hk](mailto:maha_sandhi@yahoo.com.hk)

FB：[www.facebook.com/MSYcentre/](http://www.facebook.com/MSYcentre/)

